



# 雙城華人基督教會

## Twin City Chinese Christian Church

1752 Terrace Drive, Roseville MN 55113

651-644-9321, www.tcccc.org

彰顯神的榮耀 體驗主的大愛 帶給世人希望

Manifest God's Glory, Experience His Love, Bring Hope to All

Nov. 15, 2020

### Praise, Thanksgivings & Prayer Requests

1. Pray for our President and President-elect.
2. Pray that God would protect Minnesotans as Covid-19 rates increase.
3. Praise for God's beautiful creation.
4. Praise for the ability to still worship together.

### 讚美感恩代禱事項

1. 為我們的總統和當選總統祈禱。
2. 明州新冠病毒感染率上升，祈禱神保守。
3. 讚美神的奇妙創造。
4. 讚美主使我們仍能一起敬拜神。

11/8/2020		網上崇拜 Virtual Worship Service	
奉獻 Regular Offering		上週 Last Week	年初至今 YTD
常規奉獻 Regular Offering	現金 Cash	\$6,716.00	\$661,242.88
	股票 Stock	-	\$52,070.00
建堂基金 Building Fund	現金 Cash	\$100.00	\$21,520.00
	股票 Stock	-	
感恩奉獻 Thanksgiving		\$300.00	\$10,180.00
共計 Total		\$7,116.00	\$745,012.88
預算 Budget		\$19,104.90	\$859,720.67
實支 Actual Expenses		\$16,653.73	\$619,521.53
貸款支付 Mortgage & Interest Payment		\$16,868.30 (monthly)	\$715,117.04 (Mortgage Balance)

### Announcements

1. **2020 Church-wide theme:** "Full-Time Christians: Living Out Your Faith Every Day." Fourth quarter memory verse: Romans 12:1-2.
  2. **T4C continues to remain fully online at this time.** Please refer to Governor Walz's orders and the Covid-19 Team's guidelines as you consider meeting in small groups. To contact the Covid-19 Team, email covid19@tcccc.org.
  3. **Online Giving:** To give online through PayPal, go to tcccc.org. Scroll down until you see the "Quick Links" section on the right. Select "Giving," and scroll down until you find the instructions. You can still give by mail or direct deposit.
  4. The ordination service for Daniel Gao at West Metro Chinese Church (formerly T4C West) has been postponed. It was originally scheduled to happen on 11/8.
  5. **Highlights from 10/27 PEC Meeting:**
    - PEC approved the publication of PEC statement on 2020 events
- E1. Sunday School today.** Join us at 11am: "A Christian Perspective on Social Justice" (<https://tinyurl.com/T4CENGSS>).

### 報告事項

1. **2020 年全教會主題: "全職基督徒: 天天活出你的信仰。"**  
第四季度背誦經文羅馬書 12:1-2。
2. **T4C 仍保持在網上聚會。** 小組實地聚會時請參照 Walz 州長的命令和教會新冠病毒防疫小組的準則; T4C 防疫小組電子郵箱: [covid19@tcccc.org](mailto:covid19@tcccc.org)。
3. **網上奉獻:** 通過 PayPal 奉獻; 登陸 [tcccc.org](http://tcccc.org), 滑動到頁面下方右側, 可看到 "快速連結", 選擇並點擊 "奉獻", 然後從頁面下方找到操作指南。您仍然可以通過郵寄或直接電子轉帳方式奉獻。
4. 西區華人基督教會原定於 11 月 8 日舉行的高其倬傳道按牧典禮延期 (原 T4C 西區教會)。
5. **10 月 27 日牧長團會議摘要:**
  - 牧長團批准 2020 年各事項的牧長團聲明。

粵-1. **浸禮:** 凡有意受浸者, 請聯絡李志恒傳道安排上浸禮班。

粵-2. 冬季主日學: 主日學主日將於 12/6 日 11:00am-12:15pm 網上舉行, 十二月新課程:

- (1) 福音班: 約翰福音
- (2) 書卷班: 馬太福音
- (3) 護教及教義: 系統神學 (聖經論和神論)
- (4) 基督徒生活: 逆境無懼
- (5) 信徒裝備: 信仰探討問與答

英-1. **11am 主日學課程—"基督教對社會公義的看法"**

<https://tinyurl.com/T4CENGSS>

# 國語主日崇拜

上午 11:00-12:10

宣召/禱告

詩歌

奉獻禱告/報告

主題經文

帖撒羅尼迦後書 2:13-17

信息:

天父必堅固，聖徒要堅守

李法來傳道

祝禱

李法來傳道

司會/領詩	陳一明	弟兄	司琴	林春香	姊妹
音響	余蕙婕	弟兄	直播	范家地	姊妹

## 上主日信息摘要: 平衡喜樂的人生 [約翰福音 15:1-5]

弟兄姐妹，你是不是有時感覺生活與事奉都乾枯無力，事倍功半？我在香港出生讀書，中學時信主，希望將一生獻給神，過一個有意義的生命。我剛信主頭幾年屬靈生命有個誤區，靠自己努力，不多看聖經，事倍功半，乾枯無力，這種情況有很長時間。在美國博士畢業之後來到南卡大學教書，開始只有參加主日崇拜，其他時間工作很努力，效果卻不好，很苦悶，自己也知道生活不平衡，沒有喜樂。在參加一次退修會上之前，我向神禱告，求神點出我的問題所在。神在營會裡借著約翰福音 15:1-5 提醒我：孩子，你很有理想，但你很愚蠢，就像不信的人。我是葡萄樹，你是枝子，你不來到我這裡吸取養分，怎能結果子呢？我從此開始平衡分配靈修、工作、家庭和教會裡服侍的時間。感謝神的信實，第二年我的工作開始起飛。常在神裡面，就可以多結果子！耶穌在可 1:21-35 給我們一個好榜樣，早晨向神禱告。我早晨起來，先唱一首詩歌給神聽，然後靈修，晨禱，一個多小時。耶穌比我們都忙，早晨仍然起來禱告。你愛天父嗎？你要吸取養分才可以結果子，因此要把一天最好的時間獻給神，從神重新得力。晨禱的重點是讚美感謝神，溶在神的愛裡，愛慕神，擁抱神！晨禱的益處：不是靠自己努力，而是仰慕主耶穌，以神的兒子來代替排除舊我，改變性格。現在活著的，不再是我，是耶穌基督在我裡面活著，越來越像耶穌，有基督的香氣，並且瞭解神的心意，有充滿力量的禱告（約 15: 7）。晨禱最大的益處是得著神自己，神是至寶，絕對不是工具，不要顛倒過來（腓 3:8）。弟兄姐妹，我們禱告最大的原因就是沒有原因，用我們最好的時間，擁抱、愛我們的主！當我們感覺神很遙遠的時候，不是神遙遠，而是我們離他遙遠。弟兄姐妹，你要復興嗎？你要教會復興嗎？你願意附上用膝蓋事奉神的代價嗎？

## English Service Online (9:30-10:40am)

To receive weekly emails with links to the online English service, send an email to

[t4c-english+subscribe@googlegroups.com](mailto:t4c-english+subscribe@googlegroups.com).

# 粵語主日崇拜

上午 9:30-10:40

宣召/禱告

詩歌

有平安在我心

不再是我

我知誰掌管明天

平安

主題經文

哥林多前書 15:35-58

信息

霎時的改變

李志恆傳道

祝禱

李志恆傳道

司會	劉玉亮	弟兄	網上支援	湯世彥	弟兄
司琴	蘇東櫻	姊妹	領詩	施素儀	姊妹

## 上主日<愛在我主教會>第十七講摘要:

哥林多前書 15:1-34 要在我們所領受的福音上站穩，確定死人復活。保羅重申基督身體復活的歷史事實，而且在任何環境中，神的恩典與我們同在。若福音沒有復活，我們只會思念今生的生活。復活是我們信心的基礎，耶穌基督將要再臨作王，這種盼望引領我們在試探或困境中為主而活，我們的生命就是死人復活的印證。

## 本季背誦經文:

所以弟兄們，我以神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是神所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為神的善良、純全、可喜悅的旨意。  
(羅馬書 12:1-2)

## 教牧 Pastoral Staff

粵語部李志恆傳道 Cantonese Minister Ivan Lee

ivan.lee@tcccc.org

英語部甄子佳牧師 English Pastor Mike Gin

mike.gin@tcccc.org

國語部馬天嵐牧師 Mandarin Pastor Stephen Mma

spsmma@msn.com

國語部李法來傳道 Mandarin Minister Fred Li

fred.li@tcccc.org

青少年部傳道 Youth Minister Tim Haas

tim.haas@tcccc.org

兒童部主任 Children's Ministry Director Jody Tellers

jody.tellers@tcccc.org

## 長老 Elders

伍宇衛長老 Elder Samuel Ng

elder.sam.ng@tcccc.org

吳毓凱長老 Elder Lewis Ng

elder.lewis.ng@tcccc.org

王梯青長老 Elder Tike-Ching Wong

elder.tike.wong@tcccc.org

雷凱恩長老 Elder Ivan Lui

elder.ivan.lui@tcccc.org

姚臣泰長老 Elder Tai Yeow

tai.yeow@tcccc.org